


INFORMAZIONI PERSONALI	
Nome	ANDREIA CRISTINA SCAPIN
E-mail	andreiascapin@vslaw.com.br
Nazionalità	BRASILIANA E ITALIANA
Madrelingua	PORTOGHESE

TITOLI ACCADEMICI ATTINENTI ALLA DIDATTICA DELLA LINGUA PORTOGHESE	
	LAUREA MAGISTRALE
gennaio 1999 – dicembre 2006	Laurea in Lettere (lingua e letteratura portoghese e italiana).
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
	POST-LAUREA LATO SENSU SPECIALIZZAZIONE
05 luglio 2021 – 29 aprile 2022	Docenza della lingua portoghese per stranieri. (360 ore)
	“Centro Universitário Internacional UNINTER”, Brasile.

CORSI DI ESTENSIONE UNIVERSITARIA NELL'AMBITO DELLA LINGUA PORTOGHESE	
05 agosto 2022 – 19 agosto 2022	Corso di formazione per insegnanti di Portoghese lingua straniera (PLE): uso delle tecnologie digitali per l'informazione e la comunicazione (TDIC). (15 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
08 agosto 2022 – 12 agosto 2022	Le (inter)facce della morfologia. (15 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
02 agosto 2022 – 11 agosto 2022	Dom Casmurro, di Machado de Assis: approcci e interpretazioni. (8 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
08, 10 e 12 novembre 2021	Corso di formazione docente per l'esame di competenza in lingua portoghese CELPE-Bras. (16 ore)
	Escola Casa Verde Amarela, Brasile.
	


02 maggio 2022 – 08 giugno 2022	La Babele poetica e letteraria: la traduzione nelle varie lingue. Modulo II (24 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
09 settembre – 21 ottobre 2021	La Babele poetica e letteraria: la traduzione nelle varie lingue. Modulo I (24 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
05 agosto – 10 ottobre 2021	Aggiornamento grammaticale della lingua portoghese. (40 ore).
	Pontificia Università Cattolica di San Paolo (PUC/SP), Brasile.
19 aprile – 21 giugno 2021	La didattica dell'insegnamento delle lingue straniere: sfide e possibilità. (40 ore).
	Pontificia Università Cattolica di San Paolo (PUC/SP), Brasile.
14 ottobre – 04 novembre 2021	Metafiction in Monteiro Lobato: i personaggi del mondo della favola. (8 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
14 agosto – 04 settembre 2021	Introduzione alla presenza indigena in Brasile. (12 ore)
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
06 marzo 2013 – 28 giugno 2013	Scrittura accademica per la post-laurea: lingua portoghese. (30 ore).
	Università di San Paolo (USP), Brasile.
01 ottobre 2003 – 01 novembre 2003	Vincitrice di borsa di studio per il soggiorno di 1 mese e corso di lingua e cultura italiana.
	Università per Stranieri di Perugia, PG, Italia.

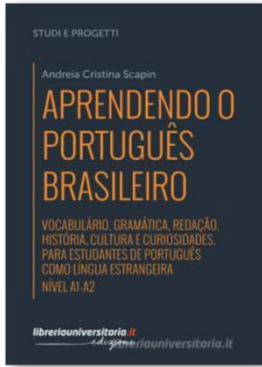

	PARTECIPAZIONE A SEMINARI SULLA DIDATTICA
05 marzo 2019	Didattica per competenze e occupabilità (03 ore).
	Università di Teramo
12 marzo 2019	La valutazione nella didattica: problemi e strategie (03 ore).
	Università di Teramo
19 marzo 2019	Come costruire prove oggettive di profitto. (03 ore).
	Università di Teramo
09 ottobre 2019	Didattica interdisciplinare: una sfida del mondo attuale. (03 ore).
	Università di Teramo
	



SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ DIDATTICA DELLA LINGUA PORTOGHESE VARIANTE BRASILIANA IN AMBITO UNIVERSITARIO
06 marzo 2023 – 05 marzo 2024
01 dicembre 2020 – 30 novembre 2021
01 ottobre 2020 – settembre 2023
01 marzo 2019 – ad oggi
Mar./giu 2019 - 39 ore
Lug/ott 2020 - 39 ore
Mar./giu 2021 – 50 ore
Lug 2021 – 30 ore
Mar./giu 2022 – 50 ore
Feb./giu 2023 – 50 ore
Mag./giu. – 30 ore

Magistra - Curriculum vitae et
[SCAPIN, Andrea Cristina]

Lettrice di lingua portoghese (variante brasiliana). Università La Sapienza di Roma Contratto di collaborazione coordinata e continuativa che prevede lo svolgimento di attività, in presenza e/o a distanza, di assistenza all'apprendimento della lingua portoghese (variante brasiliana) nel 1° e 2° anno di laurea triennale, e nel 1° della Magistrale. Principali mansioni: lezioni, esercitazioni, tutorato, ricevimento studenti e partecipazione agli esami.
Lettrice di lingua portoghese (variante brasiliana). Università La Sapienza di Roma Contratto di collaborazione a tempo determinato che prevede lo svolgimento di attività, in presenza e/o a distanza, di assistenza all'apprendimento della lingua portoghese (variante brasiliana) comprensiva, tra l'altro, di lezioni, esercitazioni, tutorato, ricevimento studenti e partecipazione agli esami.
Docente di lingua portoghese Scuola Superiore per mediatori linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (Rimini) Docente del corso di lingua portoghese (vincitrice di concorso) al 1°, 2° e 3° anno (laurea triennale) del Corso di Studi Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe L-12). Il contratto prevede lo svolgimento di servizi didattici, in presenza e/o a distanza, in ambito universitario per l'insegnamento della lingua portoghese. Nello specifico: lezioni in modalità frontale e/o mista e/o a distanza sincrona e/o asincrona, attività di ricevimento, orientamento e assistenza agli studenti, produzione e messa a disposizione degli studenti del materiale didattico oggetto delle lezioni, valutazione degli studenti attraverso prove d'esame idonee rispetto alla disciplina insegnata, possibilità di seguire tesi, concordate con gli studenti, e di partecipare alle commissioni delle prove finali. Tutor di tesista: Alunna Chantal Galezzi: «Il ruolo invisibile del traduttore nella traduzione audiovisiva. Proposta di sottotitolaggio dell'Episodio pilota che ha ispirato la serie Tv brasiliana "3%"»
Docente di lingua portoghese variante europea e brasiliana. Fondazione dell'Università degli Studi di Teramo. Incarichi di prestazione autonoma occasionale Principali mansioni: attività di docente di lingua portoghese, in presenza e/o a distanza. L'attività comprende la preparazione dei materiali didattici, la correzione e la valutazione in itinere della produzione orale e scritta, l'assistenza agli studenti, il ricevimento, l'elaborazione, la somministrazione e la valutazione delle prove di verifica finale, la collaborazione allo svolgimento di prove di certificazioni, l'organizzazione della propria programmazione didattica. 

PUBBLICAZIONI ATTINENTI ALLA DIDATTICA DELLA LINGUA PORTOGHESE	
SCAPIN, Andreia Cristina	<p><i>Aprendendo o português brasileiro: vocabulário, gramática, redação, história, cultura e curiosidades. Para estudantes de português como língua estrangeira. Nível A1-A2. Manuale di Portoghese brasiliano, Padova, 25 novembre 2022, 181 pagine. ISBN: 978-88-3359-533-7</i></p> 
SCAPIN, Andreia Cristina	<p><i>Uma nova proposta didática para o ensino do português brasileiro como língua estrangeira (PLE) em âmbito universitário na Itália, in Conjecturas, Vol. 22, No 1, 22 dicembre 2022. ISSN: 1657-5830.</i></p>
TRADUZIONI SPECIALIZZATE	
SCAPIN, Andreia Cristina	<p>Concurso à despesa pública e cidadania. (Massimo Basilevecchia), In: <i>Economic Analysis of Law Review</i>, UCB, 2020 (Traduzione dall'italiano al portoghese variante brasiliana) ISSN 2178-0587</p>
SCAPIN, Andreia Cristina	<p>As funções do tribunal de contas e a regra do equilíbrio orçamentário na constituição italiana. (Salvatore Cimini) In: <i>Rivista Giuridica Ambiente Diritto.it</i>, anno XX -fascicolo 4/2020. (Traduzione dall'italiano al portoghese variante brasiliana) ISSN1974-9562.</p>
SCAPIN, Andreia Cristina	<p>Relatório da OCDE sobre Guerra Fiscal Predatória. (Reuven Avi-Yonah) In: DE SANTI, Eurico (a cura di), <i>Transparência fiscal e desenvolvimento: homenagem ao Professor Isaías Coelbo</i>, São Paulo: Editora FISCOsoft, 2013, 525-549. (Traduzione dall'inglese al portoghese variante brasiliana) ISBN 978-85-87365-84-2.</p>
SCAPIN, Andreia Cristina	<p>O <i>whistleblowing</i> entre a inteligência da corrupção e a consciência da (má) administração. (Francesco Tuccari) (Traduzione dall'italiano al portoghese variante brasiliana) in attesa di pubblicazione.</p> 

TITOLI DI FORMAZIONE POST-LAUREA CONGRUENTI CON IL PROFILO OGGETTO DI SELEZIONE.	
01 novembre 2017- 13 settembre 2021	<p>Dottorato di Ricerca (XXXIII Ciclo) Università degli Studi di Teramo (UNITE), Italia. Dottorato in Processi di armonizzazione del diritto tra storia e sistema. Borsa di studio (nov.2017-mar.2021) Tesi di dottorato: MERCOSUD: processo di integrazione e armonizzazione fiscale e accesso al mercato dell'Unione Europea. <i>Pubblicazione riguardante la tesi:</i> Alcune riflessioni sulle principali caratteristiche del sistema costituzionale tributario brasiliano, il suo inquadramento come un sistema giuridico 'sui generis' e la necessità di riforme fiscali urgenti nell'era dell'accordo tra l'Unione Europea e il MERCOSUD (<i>Rivista di Diritto Tributario Internazionale – n.2/2021, marzo 2022</i>). Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 1824-1476. <i>Rivista di Classe A.</i></p>
01 marzo 2012 – 10 marzo 2017	<p>Dottorato di Ricerca Università di San Paolo (USP), Brasile. Tesi di dottorato: La Responsabilità Civile dell'Amministrazione Finanziaria. Borsa di studio per l'attività di ricerca svolta presso l'Università degli Studi di Roma La Sapienza (mar./2015 – mar./2016). <i>Monografia pubblicata:</i> "Responsabilidade do Estado por dano tributário", Belo Horizonte, 2017. ISBN: 978-85-8425-730-0. <i>La tesi di dottorato è stata scelta per concorrere al "Programa de Pós-graduação em Direito da USP no Prêmio Destaque USP – 7º edição".</i></p>
01 agosto 2010 – 31 dicembre 2011	<p>Specializzazione in Diritto Tributario Università di San Paolo (USP), Brasile.</p>
01 marzo 2007 – 07 giugno 2010	<p>Master in Diritto Penale (Mestrado) Università di San Paolo (USP), Brasile. Discussione della tesi: <i>A aplicação do Código de Defesa do Consumidor às ações judiciais por alegado erro médico</i> (L'applicazione del Codice di Difesa dei Consumatori alle azioni giudiziali da errore medico). Pubblicazione riguardante la tesi in Revista da Faculdade de Direito (USP), v. 108, p. 245-268, 2013. http://www.direito.usp.br/imprensa/revfdv108.html Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 0303-9838</p>



01 agosto 1998 – 24 luglio 2003	Laurea in Giurisprudenza Pubblicazione riguardante la tesi: “O infanticídio e o estado puerperal”, in Revista Boletim Informativo Juruá (BIJ), ago-dez./2003, ISSN 1984-4573 .
	Università Presbiteriana Mackenzie, Brasile.

MONOGRAFIE PUBBLICATE IN LINGUA PORTOGHESE	
Co - autore	MANUAL DE DIREITO TRIBUTÁRIO 3ª ED.
Tipo:	Monografia pp.1.118.
Editore	D´Placido
	ISBN 978-65-5589-281-9

Autore	RESPONSABILIDADE DO ESTADO POR DANO TRIBUTÁRIO
Tipo	Monografia pp. 357
Data	2017
Editore	D´Placido
	ISBN 978-85-84257-30-0

Co-Autore	DIREITO TRIBUTÁRIO – PRÁTICA PROFISSIONAL
Tipo	Monografia pp. 250 -
Data	2011
Editore	Litera
	ISBN 978-85-60968-49-7

ALTRE PUBBLICAZIONI IN LINGUA PORTOGHESE	
IN ITALIA	
SCAPIN, Andrea Cristina	Responsabilidade civil da Administração Tributária: um estudo comparado entre Brasil e Itália. In: Revista Nuovo Diritto Civile, Anno IV, 2019, v.2, p.167-187. Sottoposto a double-blind peer review. ISBN 978-88-582-1095-6
SCAPIN, Andrea Cristina	Rivista di Classe A Tributação, Direitos Fundamentais e Ressarcimento de danos no Direito brasileiro atual. In: Revista Federalism.it, numero 21, 13.11.2019, Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 1826-3534



IN BRASILE	
SCAPIN, Andreia Cristina	Limites normativos da responsabilidade do Estado por danos tributários no Direito brasileiro vigente. In: Revista da USP , v. 112, 2017. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 0303-9838
SCAPIN, Andreia Cristina	TRF4 condena União a indenizar danos tributários sofridos pelo contribuinte em razão de omissão culposa. In: Revista de Doutrina TRF4 n.79. Porto Alegre, 25 ago. 2017. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 1980-458X
SCAPIN, Andreia Cristina	Breves considerações sobre a origem e o desenvolvimento científico do Direito Tributário na Itália. In: Revista de Direito Tributário Contemporâneo . São Paulo: Thomson Reuters Revista dos Tribunais, ano 2 – 7- jul. ago., p. 40-65. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 2525-4626
SCAPIN, Andreia Cristina	Responsabilidade do Estado por danos tributários no direito italiano e no brasileiro. In: Revista de Doutrina TRF4 n.78. Porto Alegre, 29 jun. 2017. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 1980-458X
SCAPIN, Andreia Cristina	Reponsabilidade do Estado por dano tributário. In: Revista de Direito Tributário Contemporâneo . São Paulo: Thomson Reuters Revista dos Tribunais, ano 2 – 6 – maio.jun. 2017, p.17-45. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 2525-4626
SCAPIN, Andreia Cristina	Percurso evolutivo e limites normativos da Reponsabilidade do Estado por dano tributário na Itália. In: Revista de Direito Tributário Contemporâneo . São Paulo: Thomson Reuters Revista dos Tribunais, ano 2 – 9 – maio.jun. 2017, p.34-59. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 2525-4626
SCAPIN, Andreia Cristina	A aplicação do Código de Defesa do Consumidor às ações judiciais por alegado erro médico. In: Revista da Faculdade de Direito (USP) , v. 108, p. 245-268, 2013. Sottoposto a double-blind peer review. ISSN 0303-9838



PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE	
Feb.2022 – ad oggi	Membro del comitato scientifico della <i>Revista Pensamento Jurídico</i> . ISSN: 2238944-X.
Feb. 2021 – ad oggi	Membro del comitato scientifico della <i>Revista de Direito Internacional Econômico e Tributário</i> . ISSN: 1980-1995 e-ISSN: 2318-8529
Mar.2019 – ad oggi	Membro del comitato scientifico della <i>Revista Direito Tributario Atual</i> che appartiene all'Istituto brasiliano di diritto tributario. ISSN: 1415-8124

LINGUE	
Madre lingua	Portoghese
Altre lingue	Italiano
<i>Capacità di lettura</i>	Ottima
<i>Capacità di scrittura</i>	Ottima
<i>Capacità di espressione orale</i>	Ottima
Altre lingue	Inglese
<i>Capacità di lettura</i>	Ottima
<i>Capacità di scrittura</i>	Ottima
<i>Capacità di espressione orale</i>	Ottima
Altre lingue	Francese
<i>Capacità di lettura</i>	Buona
<i>Capacità di scrittura</i>	Buona
<i>Capacità di espressione orale</i>	Buona

Teramo, 21 novembre 2023.



ANDREIA CRISTINA SCAPIN